

CA1 EA 5
C185
Apr. / 83
#8 DOCS

Noticiario de Canadá

Ottawa
Canada

Año 10, No. 8
abril de 1983

La diversidad ayuda a la exportación de maquinaria y equipo, 1

El Secretario de Relaciones Exteriores de México visita Ottawa, 3

Nueva política aumentará la pesca Atlántica, 4

Descubrimiento ayuda a la detección del cáncer, 5

Empresa de biotecnología encuentra uso industrial para sus microbios, 5

La dulce vida del chocolatero, 6

Estudiantes aprenderán computación, 6

Programa sobre primera bailarina, 7

Empresa gráfica por computadora busca mercados mundiales, 7

Oficina de estudios canadienses celebra su primer aniversario, 7

Ayuda a víctimas de las inundaciones en América del Sur, 8

Noticias breves, 8

La diversidad ayuda a la exportación de maquinaria y equipo

La diversidad y capacidad de la industria canadiense de maquinaria ha ayudado a aumentar la producción, gracias a sus ventas en los mercados internos e internacionales.

El "sector maquinaria" canadiense consiste en unas 2.000 compañías que satisfacen las demandas de las industrias extractoras, procesoras, manufactureras y de servicio de la nación. La experiencia obtenida en satisfacer las necesidades internas ha dado como resultado ventas crecientes de maquinaria y equipo en los mercados mundiales.

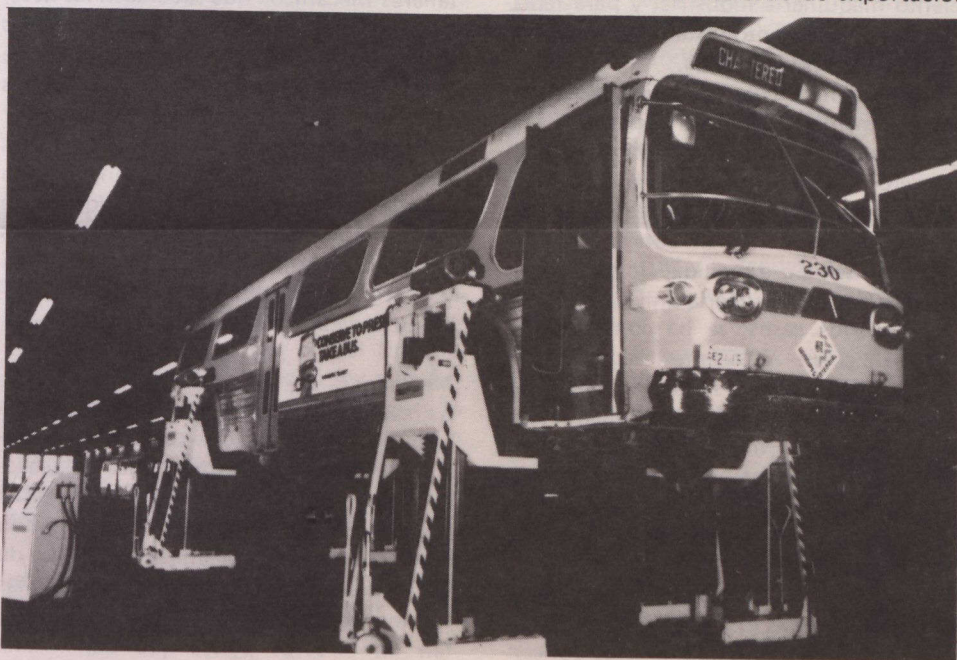
Actualmente esa industria da empleo a 140.000 personas de ambos sexos y las compañías integrantes de la misma van desde pequeñas empresas de menos de 100 trabajadores a grandes empresas equiparadas a los principales líderes industriales de Canadá.

La industria ofrece un patrón de cre-

cimiento continuo y regular. Los esfuerzos bélicos de Canadá durante el decenio 1940 dieron ímpetu a esta capacidad, y la necesidad de reconstruir la industria europea dió un aumento mantenido a la industria durante los años siguientes, aumento que fue detenido en los últimos dos años, al igual que la mayoría de las industrias, por la situación económica mundial.

En 1938, las ventas internas de maquinaria ascendieron a solamente \$60 millones; para 1950 éstas habían aumentado a \$460 millones; y para 1981 la producción de maquinaria y equipo canadiense había alcanzado un volumen calculado de 10.800 millones de dólares.

Entre 1965 y 1980, la producción de la industria de maquinaria aumentó de \$1.800 millones a \$9.700 millones, un crecimiento medio real de cerca del 5 por ciento anual. El mercado de exportación



Un nuevo vehículo para entretenimiento de servicios públicos que continúa ganando reconocimiento internacional es el sistema Transpo-Lift, diseñado y fabricado por una empresa de Winnipeg, Manitoba. Ya se encuentran en operación más de 200 unidades de este tipo en América del Norte y del Sur. El sistema ha sido diseñado para facilitar la reparación y servicio de cualquier chasis, eliminando la necesidad de fosas o elevadores de vehículo.

EXTERNAL AFFAIRS
AFFAIRES EXTERIEURES
OTTAWA
MAY 1983
LIBRARY / BIBLIOTHÈQUE

es el componente de mayor ritmo de crecimiento desde \$400 millones a \$4.300 millones, o sea el 9 por ciento anual en términos reales, durante dicho período. En 1965, el 20 por ciento de la producción nacional fue exportada y, para 1981, esta proporción había ascendido a cerca del 40 por ciento.

Productos

La gran variedad de artículos producidos por la industria de maquinaria cae bajo tres categorías amplias, basándose en el uso industrial del cliente:

— maquinaria de extracción y explotación, incluso maquinaria agrícola, forestal, minera, de generación eléctrica y construcción;

— maquinaria industrial y de planta, tal como textil, plásticos, caucho, empaquetado, etc., y maquinaria de propósito industrial general que incluye válvulas, compresores y equipo de manejo de materiales;

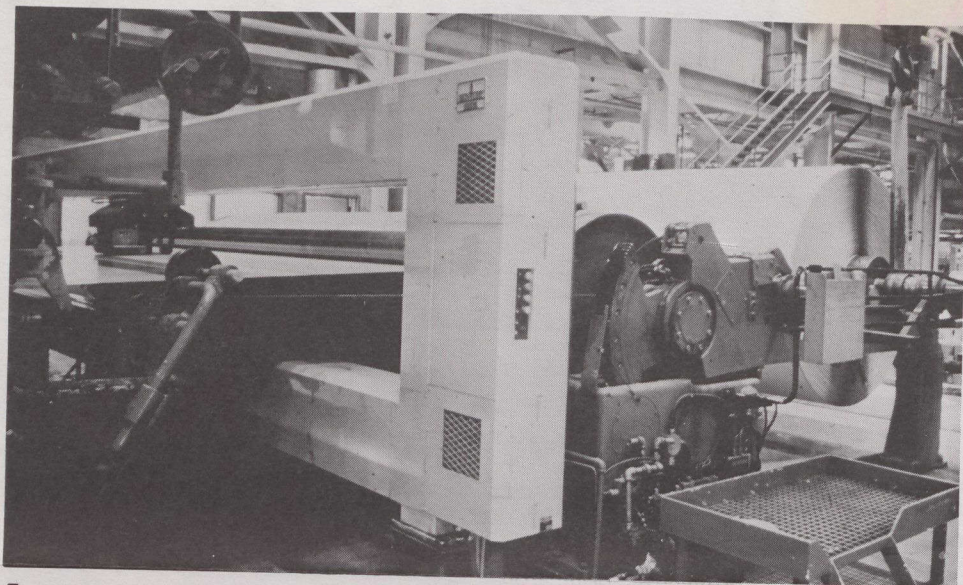
— maquinaria del sector de servicios que incluye refrigeración comercial y equipo de aire acondicionado, equipo calefactor, equipo de proceso de alimentos y de estaciones de servicio y garages.

El sector extractivo e industrial constituye el segmento mayor de mercado de maquinaria y equipo canadiense. De la producción total de la industria, aproximadamente el 35 por ciento es maquinaria de explotación y cerca del 40 por ciento maquinaria industrial y para fábricas. El 25 por ciento restante es maquinaria para servicios públicos.

Con objeto de permanecer competitivo en los mercados caracterizados por una gran variedad de demandas y un gran número de suministradores, muchos fabricantes de maquinaria se han especializado gradualmente y se han concentrado en equipo diseñado a medida y ciertos tipos y tamaños de maquinaria universal.

En varios casos, se ha conseguido la especialización mediante acuerdos de racionalización por los que una filial canadiense produce una línea de maquinaria para un grupo multinacional, mientras que suplementa sus líneas de productos con importaciones de la casa matriz. En otros casos, las compañías han desarrollado capacidades singulares de equipo que han podido comercializar con éxito en Canadá y en el extranjero.

La industria de maquinaria se concentra más intensamente en el centro de Canadá, especialmente en partes de las provincias de Ontario y Quebec, a diferencia de lo que ocurre en la industria de fabricación en general. Esto es debido, probablemente, a que este sector depende



Este sensor de precisión por barrido es una unidad independiente que asegura precisión y estabilidad bajo cualquier condición ambiental. Es típica del equipo y maquinaria canadiense utilizado en las plantas de papel y cartón de muchos países productores de papel del mundo.

relativamente más de centros grandes de población para su mano de obra, suministros y proximidad a los principales mercados industriales y de servicio público. El patrón histórico de desarrollo industrial del país, concentración de actividades manufactureras secundarias en el centro de Canadá, se refleja en el sector de la maquinaria.

Sin embargo, por todo el país hay pequeñas operaciones, en forma de talleres mecánicos que satisfacen las necesidades locales. También hay centros regionales de actividad de la industria de maquinaria que se han desarrollado en las cercanías de actividades extractivas, por ejemplo producción de aperos agrícolas en Manitoba y Saskatchewan; equipo petrolero y de gas en Alberta; equipo de proceso de pescado en las provincias Atlánticas; equipo de explotación forestal y aserradero en la provincia de la Colombia Británica, en el Pacífico canadiense.

Mercados

La característica predominante del mercado de maquinaria es su carácter internacional. La mayoría de los países industrializados tienen una gran capacidad productora de maquinaria y compiten entre sí para dominar un sector amplio de las necesidades de maquinaria de las economías en desarrollo. También compiten en terceros países que tienen una producción baja de maquinaria o nula, pero que están evolucionando rápidamente como mercados importantes de maquinaria, necesaria para los proyectos de infraestructura y desarrollo de recursos.

El mercado canadiense es típico de los países industrializados, ya que incluye una amplia y diversa línea de maquinaria. Sin embargo, la demanda de cada tipo y tamaño de maquinaria es menor que en varios otros países productores de maquinaria. El mercado interno de maquinaria y equipo ascendió en 1980 a aproximadamente 16.800 millones de dólares. De 1961 a 1970, la demanda interna de maquinaria aumentó cerca del 12 por ciento anual, en términos de dólares, ampliándose con más rapidez a partir de 1970, aún teniendo en cuenta las grandes tendencias inflacionarias de los últimos años.

Estados Unidos es el mayor mercado de maquinaria de Canadá y acapara aproximadamente el 70 por ciento de sus explotaciones. Estas son muy diversas y cubren prácticamente todo tipo de maquinaria fabricada en Canadá. La proximidad y la similitud de patrones y prácticas comerciales ha añadido un estímulo a las exportaciones a los Estados Unidos, que se han beneficiado también de las relaciones de trabajo existentes entre compañías matrices y filiales.

La Europa occidental, conjuntamente con Australia y Nueva Zelanda, constituyen el segundo mayor grupo de mercados de maquinaria canadiense, y acaparan cerca del 35 por ciento del resto de exportaciones canadiense de maquinaria.

Los países en desarrollo tienen el mayor potencial de aumento de ventas de maquinaria extractiva canadiense. La creciente concienciación mundial de escasez de potenciales en recursos energéticos y materiales ha estimulado un interés cre-

ciente en acelerar los planes de proyecto de desarrollo de recursos y la infraestructura necesaria (carreteras, instalaciones portuarias, etc) en muchos países en desarrollo. En estas zonas de mercado se da la mayor importancia a factores tales como la disponibilidad de fondos ofrecidos por la Corporación de Fomento a la Exportación o la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional; capacidad de proyecto completo; y servicios de consulta e ingeniería.

En los últimos años, los fabricantes canadienses de maquinaria han participado en proyectos extranjeros de desarrollo de recursos, tales como la fábrica papelería Kwidzyn en Polonia; el complejo forestal Gilan en Irán; una fábrica de cemento en Indonesia; y una acería en Trinidad. Estos proyectos originaron ventas canadienses de maquinarias valoradas en \$550 millones. Además, las empresas canadienses han obtenido importantes contratos de compra de compresores de oleoductos, válvulas y equipos portátiles de perforación por la Unión Soviética.

La introducción de nuevos tipos y tamaños de maquinaria, y el desarrollo de máquinas mejoradas sigue normalmente a cambios introducidos en la demanda de las industrias usuarias. Dichos cambios ocurren normalmente como resultado de tendencias hacia una automatización creciente de los procesos industriales; el descubrimiento de nuevos usos para varios materiales; la apertura de nuevas zonas de recursos que anteriormente eran antieconómicas de explotar con la tecno-

logía de su día; cambios mutantes de la demanda de infraestructuras; necesidades urbanas y de transporte, etc. Dichas tendencias necesitan el desarrollo de equipo altamente avanzado y capacidad de alta tecnología tal como la encontrada en la producción de equipo especializado para los sectores nucleares, automotrices, aeroespaciales y otros tecnológicamente avanzados. En otros campos, los nuevos desarrollos no son tan dramáticos e implican principalmente el diseño de máquinas mayores, más rápidas y más eficientes.

En este respecto, la industria canadiense de maquinaria tiene un nivel de competencia técnica similar al de los Estados Unidos y otros países industrializados. Esto se debe principalmente a la

facilidad de acceso de las filiales al desarrollo tecnológico de sus compañía matrices y la habilidad de las empresas canadienses para adaptarse a las innovaciones introducidas en otros lugares mediante la adquisición de derechos de patente o sus propios desarrollos. Los ejemplos de campos en maquinaria en que empresas canadienses han generado una competencia en particular incluyen las industrias de equipo extractor de madera, turbinas industriales de gas, válvulas y bombas nucleares, equipo de manejo de materiales en grandes volúmenes, equipo de empaquetado, ciertas partes del equipo de lucha contra la contaminación y equipo para rectificación de bastidor, chasis y carrocería automotivas.

El Secretario de Relaciones Exteriores de México visita Ottawa

La reciente visita oficial a Ottawa del Secretario de Relaciones Exteriores de México, Bernardo Sepúlveda Amor, ha demostrado una vez más la voluntad de robustecer las relaciones canado-mexicanas de cooperación y buena voluntad, tanto en el plano político como en el comercial, económico y cultural.

El Secretario Sepúlveda, llegó a Ottawa el 15 de marzo, encontrándose después con su homólogo canadiense, Allan J. MacEachen. Los dos ministros platicaron sobre diferentes aspectos de las relaciones canado-mexicanas y cuestiones multilaterales de interés mutuo. Discutieron, entre otras cosas, el nuevo precio mundial del petróleo y la situación política en América Central.

A continuación, el Sr. Sepúlveda se encontró con el Ministro de Hacienda, Marc Lalonde, y el Ministro de Estado para Comercio Internacional, Gerald Regan, antes de ser recibido en el Parlamento por la Presidenta de la Cámara de los Comunes, Sra. Jeanne Sauvé.

El almuerzo ofrecido por el Embajador de México en Canadá, Agustín Barrios Gómez, permitió al Secretario Sepúlveda encontrar a varios parlamentarios y funcionarios canadienses, así como también al Ministro de Energía, Minas y Recursos, Jean Chrétien.

Antes de abandonar Ottawa el 17 de marzo, el Sr. Sepúlveda realizó una visita de cortesía al Primer Ministro de Canadá, Pierre Elliott Trudeau. Esta visita permitió a los señores Sepúlveda y Trudeau discutir varios asuntos sobre las relaciones bilaterales canado-mexicanas y, en particular, temas económicos y de cooperación. Platicaron igualmente sobre la visita eventual a Canadá durante este

año del nuevo Presidente de México, Miguel de la Madrid Hurtado, tema que ya había tratado el Sr. Sepúlveda durante sus conversaciones con el Sr. MacEachen.

Relaciones canado-mexicanas

Las relaciones entre Canadá y México se incrementaron notablemente en los últimos años, habiendo aumentado grandemente los intercambios comerciales entre los dos países. Varios acuerdos bilaterales importantes, en particular en los campos de industria, de cultura, energía y agricultura, han robustecido estas relaciones. Además, el Comité Ministerial Mixto se reúne cada dos años.

El valor de las exportaciones canadienses a México pasó de \$236 millones de dólares, en 1979, a \$450 millones, en 1982. Estas comprendían principalmente trigo, productos lácteos, acero, carriles de hierro y amianto. A Canadá le gustaría vender equipo petrolero y de gas, así como material de comunicaciones.

Por su parte, México es un importante suministrador de petróleo de Canadá (cerca del 20 por ciento del petróleo importado por Canadá proviene de México) y vende también a Canadá café, legumbres frescas y minerales no metálicos.

El turismo desempeña un papel importante en las relaciones canado-mexicanas. Por ejemplo, en 1982, 44.410 mexicanos visitaron Canadá y se espera que, en 1982-1983, 300.000 canadienses visiten México.

También es necesario señalar un acuerdo gubernamental especial, en virtud del cual 20 jóvenes especialistas y técnicos canadienses y mexicanos trabajarán o estudiarán en el otro país durante un año.



¿Qué tiene en común una botella de gaseosa con un recipiente de detergente? Es posible que los moldes para ambos estén fabricados por una compañía de Hamilton, Ontario, que ahora se vienen utilizando en muchos países.

Nueva política aumentará la pesca Atlántica

El gobierno federal dedicará \$198 millones en los próximos cinco años para implantar las recomendaciones del informe final de la Fuerza de Trabajo sobre Pesquerías del Atlántico, emitido el 17 de febrero pasado.

En enero de 1982, se estableció esta fuerza de trabajo, bajo la presidencia de Michael Kirby "para estudiar la forma de conseguir y mantener una industria pesquera atlántica viable, con la debida consideración de todos los elementos económicos y desarrollo social de las provincias Atlánticas".

La fuerza de trabajo recibió submisiones de 20 grupos e individuos, celebró cerca de 135 audiencias y visitó unas 40 comunidades en la región Atlántica.

Objetivos aceptados

El gobierno federal ha reconocido como sus propios objetivos los establecidos en el informe sobre pesquerías del Atlántico, titulado *Navegando Aguas Picadas*. Que los establece así:

— La industria pesquera atlántica podría ser económicamente viable sobre base continuada, en que la viabilidad implica la habilidad de sobrevivir momentos económicos difíciles con solamente una tasa de fallos comerciales normal y sin necesidad de recibir ayuda gubernamental.

— Se deberá elevar al máximo las posibilidades de empleo de la industria pesquera del Atlántico, sujeto a las limitaciones de que los empleados reciban ingresos razonables como resultado de actividades relacionadas con la pesca, incluso transferencia de ingresos relacionados con la pesca.

— El pescado dentro de las 200 millas de la zona canadiense será capturado y procesado por empresas canadienses propiedad de canadienses, siempre que esté en consonancia con los objetivos mencionados anteriormente y con las obligaciones internacionales contractuales de Canadá.

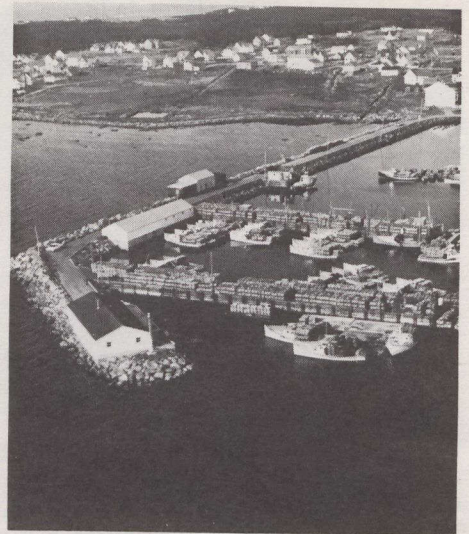
Espacio para mejorar

Tenemos acceso a alguno de los mejores mercados pesqueros del mundo, tanto en Canadá y los Estados Unidos, como en otros lugares. De alguna manera debemos hacer que este potencial se convierta en una industria saludable que pueda proporcionar buenas formas de vida a las personas y comunidades dependientes de la misma. Hay un gran espacio para mejorar, y para eso hemos diseñado nuestra política pesquera", manifestó el Ministro de Pesca y Océanos, Pierre De Bané, al anunciar la dotación de fondos para poner en práctica la política de pesca.

El gobierno federal aceptó 50 de las 57 recomendaciones de la fuerza de trabajo, prometiendo ayuda laboral y económica durante cinco años, que incluía 120 millones de dólares para gastos anuales de operación y \$78 millones en forma de subvenciones y contribuciones. \$28.3 millones de dichos fondos se utilizarán en publicidad para fomentar la venta de productos atlánticos en la nación y el extranjero.

He aquí algunas de las propuestas aprobadas por el gobierno federal:

— cambios en los sistemas de cálculo de beneficios de desempleo de pescadores,



Puerto pesquero antes de iniciarse la estación pesquera de la langosta en la Ile de cap de Sable, Shelburne, Nueva Escocia.

basado en sus "diez mejores semanas" de pesca, en vez de sus últimas diez semanas;

— concesión de cuotas a las flotas extranjeras que desean pescar en las aguas canadienses, basada en la actuación anterior y no en promesas de rebajar las tarifas aduaneras para exportaciones canadienses;

— mejoría de la calidad de los productos, mediante la clasificación en el desembarque, así como el desviscerado, sangrado, lavado y congelado del pescado en el mar, más bien que en la orilla;

— un sistema de concesión de permisos de pesca a individuos, en vez de a embarcaciones. Estas cuotas podrían ser vendidas, en la forma que se intercambian o venden las cuotas lecheras. Esta propuesta tiene como fin terminar la carrera de estación para capturar el máximo posible en el período más breve;

— asignación de entrega de pescado a plantas de recurso (las que permanecen ociosas fuera de estación) por las compañías pescaderas o consorcios; y

— permitir a la Canadian Saltfish Corporation comprar, procesar y comercializar pescado en el norte de Terranova, Labrador y la orilla norte de Quebec y del golfo del San Lorenzo. También se podría permitir a la empresa adquirir plantas de proceso.

La fuerza de trabajo debe completar una parte final antes de disolverse. Esta representa al gobierno federal en las negociaciones sobre la reestructuración económica de ciertas compañías de pesca en dificultades económicas en Nueva Escocia y Terranova. Las otras partes implicadas en estas negociaciones son las mismas compañías, las instituciones financieras y los gobiernos provinciales.



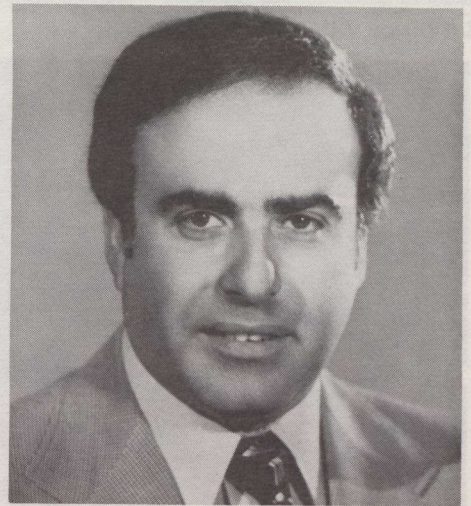
Vista parcial del puerto de San Juan de Terranova.

Descubrimiento ayuda a la detección del cáncer

Un equipo de investigaciones médicas de Montreal ha producido anticuerpos capaces de detectar e identificar diferentes tipos de cáncer.

El equipo estaba encabezado por el Dr. Phil Gold, Director del Centro de Cáncer McGill, catedrático de medicina de la Universidad de McGill y médico jefe

del Hospital General de Montreal. Este médico montrealés ganó este invierno pasado el primer Anual Ernest C. Manning por Innovación en Canadá. El Dr. Gold mereció este premio, dotado con \$75.000, por el descubrimiento del antígeno carcinoembrionario (CEA) hace 17 años, habiendo puesto estos fondos a



Dr. Phil Gold

Empresa de biotecnología encuentra uso industrial para sus microbios

La Allelix Incorporated está completando la construcción de un laboratorio, valorado en \$20 millones, en Mississauga, Ontario, donde sus investigadores desarrollarán microbios para su uso en los campos de la exploración petrolera, minera y agrícola.

Alan Bates, presidente de la compañía, manifiesta que esto es muy interesante, ya que estamos cubriendo nuevo campo que producirá amplios beneficios a las personas que desarrollan productos e introducen innovaciones de un significativo efecto económico.

Allelix, empresa asociada con la John Labatt Limited, la Corporación Canadiense para el Fomento y el gobierno de Ontario, explorará la forma en que la biotecnología (la ciencia de dominar microorganismos y células vegetales para aplicaciones comerciales específicas) puede aplicarse en los sectores extractivos y agrícolas de Canadá.

Ya se han programado varios proyectos para la nueva instalación de investigación. Uno de ellos examinará las formas en que las compañías petrolíferas pueden

recuperar depósitos difíciles de alcanzar mediante el uso de microbios que alteren las propiedades del petróleo, haciéndolo más fácil de extraerlo. En el campo de la minería, la Allelix investigará ciertas bacterias que pueden utilizarse para recuperar metales de minerales de baja concentración y colas de mineral. La compañía considera también formas de mejorar las cosechas mediante la introducción de la fijación de nitrógeno en ciertos cultivos agrícolas.

Si bien la mayoría de los países industrializados está implicada en ciertas áreas de investigación biotecnológica, la Allelix es una de las pocas compañías canadienses en este campo. Se espera que la investigación en el laboratorio de Allelix estimule la economía canadiense y encuentre mercados internacionales. El laboratorio, con sus productos y procesos únicos, producirá empleo para obreros canadienses altamente especializados. El Sr. Bates manifiesta que "esperamos finalmente desempeñar un papel importante en el mejoramiento de la productividad y competitividad de los sectores extractivos canadienses".

disposición de la investigación del cáncer.

El descubrimiento del CEA hizo posible detectar el cáncer mediante sencillas pruebas de sangre. Si se encuentra CEA en el flujo sanguíneo del paciente, se demuestra la presencia de un tumor canceroso. La prueba CEA indica la presencia de cáncer, pero no muestra el órgano afectado. La innovación del equipo de investigación de cáncer de McGill significa que ahora el médico puede detectar la presencia de cáncer y el órgano donde se localiza.

El Dr. Gold, manifiesta que "se tardará todavía algunos años para comercializarse los nuevos anticuerpos. Espero que en el próximo decenio esto conduzca a nuevos tratamientos terapéuticos y procesos de diagnóstico. Con suerte, nos encaminamos en la buena dirección",

En otro suceso ocurrido el verano pasado, un equipo de investigadores de la Colombia Británica encontró un nuevo método para verificar la forma en que las células cancerígenas se mueven en el cuerpo, esperando con ello encontrar formas de detener la difusión del cáncer.

La mayor parte de las células cancerígenas que salen del tumor mueren por ataque de las defensas naturales del cuerpo a las 24 horas, pero las células supervivientes pueden deformar mecánicamente las venas capilares y, traspasándolos, difundir el cáncer. El equipo de investigación de la Universidad de la Colombia Británica utiliza una cámara video montada sobre un potente microscopio para detectar las células que logran hacerlo.

Mediante una investigación avanzada comenzada en el decenio 1970 en el Instituto Nacional de Cáncer Norteamericano de Maryland, este equipo intenta determinar la duración de una célula cancerígena.



El presidente de Allelix, Alan Bates, visita el lugar de la nueva instalación biotecnológica en Mississauga.

La dulce vida del chocolatero



Mary West en el despacho de la tienda Handmade Village Treats de Lanark, Ontario.

En el Valle de Ottawa se encuentran chocolates tan frescos y dulces que comerlos causa rubor, informa Janice Middleton en *The Citizen*.

"Se trata de una reacción común," insiste el chocolatero Don West que, con su mujer Mary, dirige la tienda Handmade Village Treats, pequeño establecimiento altamente especializado de Lanark, un poblado de 900 habitantes al sudoeste de Ottawa.

Los bombones más populares son las trufas de buen chocolate oscuro, rellenas de una mezcla de una tercera parte de crema dura, otra tercera parte de chocolate mezclado con licor, bien sea Amaretto, Grand Marnier, rum o whiskey de cerezas, y trozos de cereza maraquinó.

Según West, el gusto de esta trufa es "tan cremoso y dulce que probablemente nunca haya probado algo similar".

Sin preservativos

Pocos chocolateros osan no utilizar preservativos y usar solamente leche y mantequilla frescas. La razón es su duración. Sin preservativos y utilizando leche y grasas lácteas, el chocolate solamente durará entre ocho y diez semanas, mientras que los chocolates producidos en fábrica, utilizando ingredientes deshidratados, pueden tener una duración de entre seis meses y un año sin perder su calidad.

Para ser reconocidos como chocolateros de reputación mundial, éstos deben producir una calidad superior, lo que significa que no se pueden utilizar substitutivos. Según el Sr. West "ningún postre sabe sabroso sin mantequilla" y

su establecimiento sirve a clientes de buen paladar.

Cuando los West y sus cuatro hijas, de 15 a 22 años de edad, se trasladaron a Lanark no tenían intención de hacerse chocolateros. Esto sucedió por casualidad, después de comprar, en 1980, una granja abandonada en la que pretendían abrir un restaurante de "varios tenedores".

Con el fin de pagar más fácilmente la hipoteca, West dividió la casa en cinco establecimientos de artesanía, denominándola la Casa de las Cinco Tiendas. Mantuvo la cocina y el comedor, y decidió abandonar la comida y dedicarse solamente a los postres.

West manifiesta que trabajó más duro en las marmitas de cobre para chocolate que nunca lo hiciera en su tienda anterior, pero que su naturaleza creadora es mucho más recompensadora, manifestando "no puedo abandonarlo, soy como un químico loco que trabaja en combinaciones, trata nuevas mezclas, sabores, etc."

En el invierno de 1981, comenzaron produciendo figurillas de chocolate de épocas pasadas, para lo que invirtieron \$1.500 en moldes de conejos de Pascua, de estaño niquelado. Vendieron estos conejillos en 120 formas y tamaños, bellamente detallados que iban desde casi un metro de altura a pequeños del tamaño del dedo meñique.

"Necesitamos tres semanas para llegar a producir el primer conejillo perfectamente moldeado."

Pero la reacción del público hacia estos conejitos de Pascua, cuyos precios iban de 75 cents a \$38, mereció la pena. "La

gente amaba los recuerdos y recibimos más órdenes de las que podíamos cumplir," manifestó.

Conforme dominaba la técnica, West aumentó su negocio. Además de trufas y conejillos, incluyó 16 tipos diferentes de dulces de chocolate y leche, dos tipos de guirladre de cacahuete, una preparación de palomitas de maíz con caramelo, almendras, nueces y maníes, frutas confitadas, jaleas, y chutneys.

Los West y su ayudante Tim MacDonald están perfeccionando la técnica del chocolate blanco y desarrollando una línea de dulces de carabao que tiene gusto y apariencia similar al chocolate de cacao y se utiliza por las personas alérgicas este último. También venden dulces para diabéticos.

Estudiantes aprenderán computación

Dentro de cinco años, todo alumno de escuela elemental del barrio East York del Toronto Metropolitano recibirá instrucción en el uso de computadoras, en virtud de un programa, el primero de su clase en Canadá, informa la *Canadian Press*.

"Todos los alumnos de la escuela elemental aprenderán el uso de la computadora en temas tradicionales tales como escritura y aritmética, y la preparación de programas sencillos de computación, así como los efectos de la nueva tecnología en la sociedad," manifestó Ian Hose, coordinador audio-visual de la Junta de Educación de East York.

Los estudiantes de secundaria podrán también continuar utilizando computadoras para ciertos temas tradicionales y, en ciertos casos, para estudiar ciencias de la computación, tecnología de computadoras, aplicaciones comerciales de computadoras e instrucción ayudada por computadora.

La Junta que representa a 11.000 alumnos, proporciona una microcomputadora a cada aula y, por lo menos, un laboratorio de computación, con entre 7 y 15 computadoras, a cada escuela.

Las escuelas de Ontario tienen unas 7.000 microcomputadoras de aula, siendo las más activas en Canadá para llevar la computadora al aula.

El gobierno de Alberta completó recientemente un estudio sobre conocimientos de computación en las escuelas elementales y espera preparar un programa para septiembre, que será facultativo, manifestó Sharon Mott, funcionario del Ministerio de Educación de Alberta.

Programa sobre primera bailarina

La primera bailarina Verónica Tennant del Ballet Nacional de Canadá fue el centro de un programa transmitido recientemente por Radio Canadá.

El programa *Veronica Tennant: Bailarina de Distinción* fue dirigido por Carol Morre-Ede como parte de la serie *Retratos*, de Radio Canadá.

El documental honra a la Tennant, artista canadiense de fama internacional y una de las más destacadas bailarinas de Canadá, novelista de cuentos infantiles e implicada activamente de muchas formas artísticas. El programa muestra la capacidad interpretativa y la virtuosidad técnica de la Tennant, mientras sigue su desarrollo desde que era niña determinada a convertirse en bailarina, hasta su posición actual de bailarina de talla internacional. El programa incluye entrevistas y actuaciones de bailarines tales como Eric Bruhn, Anthony Dowell, Peter Schaufuss y Frank Augustyn.

Mezclado con estos elementos y formando el fondo del programa, se muestran extractos de muchos ballets clásicos y modernos interpretados por la Tennant. Estos incluyen trozos *The Dream*, *Mad Shadows*, *Giselle*, *Washington Square* y *Romeo y Julieta*. Sus parejas incluyen a Anthony Dowell, Peter Schaufuss, Frank Augustyn, Thomas Schramek, Kevin Pugh y Raymond Smith.

El programa muestra también la naturaleza multifacética de los intereses de la Tennant y su sentido de satisfacción en su vida doméstica y profesional.



La bailarina Verónica Tennant del Ballet Nacional de Canadá.

Empresa gráfica por computadora busca mercados mundiales



Alex McCallum, gerente de la preparación de programas periferales de la Omnitech Graphics Systems Inc., muestra el nuevo sistema CADD/CAM Omnitech para el diseño, dibujo y fabricación. Si bien el ERGOS se introdujo solamente el mes de abril pasado en la Feria Mundial de Hannover, ya se han recibido pedidos de Alemania Occidental, Gran Bretaña, Taiwán, Indonesia y los Estados Unidos, así como de varias compañías canadienses.

La Omnitech Graphics Systems Inc. de Ottawa hace la vida más fácil a los diseñadores, delineantes y cartógrafos de todo el mundo mediante su sistema CADD/CAM computerizado para su uso en el diseño, dibujo y manufactura.

El sistema, comercialmente denominado "ERGOS 240", permite a diseñadores, delineantes y cartógrafos diseñar productos y sistemas sobre una terminal de pantalla video. La minicomputadora del sistema registra los diseños, permite alteraciones sencillas y prepara los cálculos de costos y facturas de los materiales requeridos.

Una vez producidos los dibujos, otro sistema periferal Omnitech permite que se utilice el sistema para coordinar y dirigir la fabricación de piezas y el montaje de

las mismas.

Después de un período de consolidación y de construcción de su base en Canadá, después de su fundación en diciembre de 1979, la Omnitech está preparando ahora una red mundial de distribuidores.

La compañía ha firmado acuerdos de distribución en Inglaterra, el este de los Estados Unidos, Alemania Occidental y Taiwán, así como Indonesia. Se están negociando otros acuerdos de distribución para Estados Unidos, Sudamérica, Australia y otros países asiáticos.

A precios que varían entre \$125.000 y \$150.000, los sistemas de la compañía pueden competir en precio con sistemas similares norteamericanos que se venden entre \$250.000 y \$600.000.

Oficina de estudios canadienses celebra su primer aniversario

La Asociación de Estudios Canadienses en los Estados Unidos celebró el primer aniversario de su Secretaría Nacional en Washington, el 1 de marzo pasado. El año pasado incremento sus miembros a cerca de 900, un aumento de más del 50 por ciento. Si bien la mayoría de sus miembros son académicos, hay un crecimiento marcado por parte de abogados, consultores y ejecutivos comerciales implicados en relaciones canado-estadounidenses.

La Asociación celebrará su conferencia

en Rockport, Maine, del 29 de septiembre al 1 de octubre. El programa incluirá más de 50 sesiones, representativas de todas las zonas de estudios canadienses, que van desde comercio, energía y política extranjera hasta literatura, cultura y comunicaciones.

Encuesta

La Asociación realiza una encuesta nacional para determinar la extensión de estudios canadienses en los colegios universitarios y universidades de los Estados

Unidos. Se han enviado cuestionarios a las universidades y colegios mayores universitarios, así como a todos los miembros de la asociación.

Los resultados se publicarán en mayo. Este estudio nacional, el primero de su tipo, es posible gracias a la subvención de la Northern Telecom Limited de Montreal.

La Asociación publica un noticiario semestral titulado *Canadian Studies Update*, así como una publicación cuatrimestral titulada *The American Review of Canadian Studies*. Mediante envíos regulares por correo, se informará a los miembros sobre actividades de estudios canadienses en los Estados Unidos.

Para mayor información sobre la Asociación, diríjase a: Dr. Ellen Reisman Babby, Executive Officer, Association for Canadian Studies in the United States, 1776 Massachusetts Ave., N.W., Washington, D.C. 20036.

Ayuda a víctimas de las inundaciones en América del Sur

Canadá concederá un total de 170.000 dólares para ayudar a las víctimas de las recientes inundaciones en Perú, Bolivia, Ecuador y Argentina.

Canadá concederá dos subvenciones de \$50.000 a la Organización Panamericana de la Salud, para ayudar a las víctimas de las inundaciones de Perú y Bolivia. El Concilio Mundial de Iglesias recibirá \$50.000 para su programa de ayuda en el Ecuador y \$20.000 se destinarán a la Liga de Sociedades de la Cruz Roja para su ayuda en Argentina.

Los fondos se concederán a través del programa de ayuda Humanitaria internacional de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional. La ayuda canadiense se utilizará para adquirir medicinas y suministros médicos para las víctimas de las inundaciones.

Noticias breves

El gobierno de Manitoba dedicará de sus compromisos de \$300.000 para ayuda exterior en 1982-83 una subvención de \$59.600 para apoyar a otros siete proyectos internacionales de desarrollo. Los fondos se concederán al Consejo de Manitoba para el Desarrollo Internacional que coordina las solicitudes de organismos con base en Manitoba para apoyar proyectos auto-ayudados. La provincia concede fondos similares, hasta un máximo aprobado, a los contribuidos por

organismos locales y, a su vez, estas subvenciones combinadas son igualadas por el Fondo Canadiense para el Desarrollo Internacional. Los fondos se utilizarán para siete proyectos proseguidos en Haití, Honduras, Zambia, Swazilandia, Bolivia, Filipinas y la India.

La **genealogía** se centra en el pasado y la investigación médica en el futuro, pero ambas ramas no están tan separadas como lo parece, según han encontrado los genéticos de la Universidad McGill. El descubrimiento de los investigadores montrealenses de una forma hereditaria de raquitismo, cuyas víctimas proceden originariamente de la región Saguenay de Quebec, les condujo a buscar las líneas genealógicas. Esta enfermedad que ablanda los huesos, se puede tratar si se identifica tempranamente a las víctimas potenciales. Afortunadamente, el historiador Gérard Bouchard, de la Universidad de Quebec en Chicoutimi, ha venido trabajando para establecer un registro genealógico de la región. Para el Dr. Francis Glorieux, director de la unidad de genética del hospital Shriners y para el Dr. Charles Scriver del grupo Investigador de Genética Humana, auspiciado por el Consejo de Investigaciones Médicas de McGill, este registro promete ser lo que necesita el doctor.

El **boxeador canadiense Ian Clyde** obtuvo recientemente el título de campeón de boxeo de peso mosca continental en Miami. Clyde, que no está incluido en el ranking mundial de boxeadores profesionales, obtuvo una victoria sobre Steve Whetstone por KO técnico en el séptimo asalto.

Cam Fella, el trotón del año en Canadá y en los Estados Unidos el año anterior, ha sido sindicado por \$4 millones y se retirará a final de la sesión 1983 para dedicarse a semental. Propiedad de Norman Clements de Toronto y Norman Faulkner de Stouffville, Ontario, el trotón de cuatro años ganó la sesión pasada 28 de las 33 carreras en que participó y obtuvo premios de \$879.000.

La **Torre Calgary**, después de 15 años de supremacía como el edificio más alto del oeste de Canadá, ha perdido esta distinción. Los obreros han comenzado a echar el hormigón del piso cincuenta y uno de la torre Petro-Canada en el centro de Calgary, elevando su altura a 191 metros. Un equipo independiente de ingenieros que pasó 12 horas midiendo la torre, calculó su altura en 187,7 metros. El proyecto Petrocan valorado en \$200 millones, tendrá cincuenta y cuatro pisos y, una vez terminado, alcanzará una altura de 213 metros.



Eddie Jacobi, víctima de parálisis cerebral de 11 años de edad de Niágara Falls, recibe un beso de felicitación de Lily Schreyer por haber sido elegido "Timmy" 1983 para la Campaña de los Sellos de Pascua. El Gobernador General Edward Schreyer y su hijo Toban contemplan la Escena.

Terry Fox, el joven canadiense de Port Coquitlam, Colombia Británica que, enfermo de cáncer, trató de cruzar a pie Canadá, para morir el 28 de junio de 1981, un mes antes de cumplir veintiún años y con esta acción inspirar a millones de canadienses, ha recibido créditos en el Libro de Récord Mundiales Guinness 1983 por haber recaudado la mayor cantidad de dinero para fines de caridad en una carrera o maratón. La entrada en la categoría económica manifiesta que, en sus 143 días de maratón que cubrió 5.373 kilómetros, recaudó \$24.7 millones. Se debe decir que Terry Fox ya había perdido una pierna por causa de cáncer.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.

Canada